

*Cérémonie
du baptême
des adultes*



PRIERES PREPARATOIRES

Le prêtre est debout, en chape violette. 6 cierges sont allumés.

V. Deus, in adiutorium meum intende.
R. *Domine, ad adjuvandum me festina.*
V. Gloria Patri.
R. *Sicut erat.*

Ant. Effundam super vos aquam mundam, et mundabimini ab omnibus inquinamentis vestris, dicit Dominus.

Psalmus 8

Domine, Dominus noster, * quam admirabile est nomen tuum in universa terra!

Quoniam elevata est magnificentia tua, * super caelos.

Ex ore infantium et lactentium perfecisti laudem propter inimicos tuos, * ut destruas inimicum et ultorem.

Quoniam videbo caelos tuos, opera digitorum tuorum : * lunam et stellas, quae tu fundasti.

Quid est homo, quod memor es ejus? * aut filius hominis, quoniam visitas eum?

Minuisti eum paulo minus ab Angelis, gloria et honore coronasti eum : * et constituisti eum super opera manuum tuarum.

Omnia subiecisti sub pedibus ejus, * oves et boves universas : insuper et pecora campi.

Volucres caeli, et pisces maris, * qui perambulant semitas maris.

Domine, Dominus noster * quam admirabile est nomen tuum in universa terra!

Gloria Patri.

Psalmus 28

Afferte Domino, filii Dei : * afferte Domino filios arietum.

Afferte Domino gloriam et honorem, afferte Domino gloriam nomini ejus : * adorete Dominum in atrio sancto ejus.

Vox Domini super aquas, Deus majestatis intonuit : * Dominus super aquas multas.

Vox Domini in virtute : * vox Domini in magnificentia.

Vox Domini confringentis cedros : * et confringet Dominus cedros Libani :

REMISE DU CIERGE ALLUMÉ

Le chrétien a reçu le sacrement de la foi. Il entretiendra la lumière de la foi et la fera rayonner autour de lui.

Recevez ce cierge allumé. Gardez sans reproche la grâce de votre baptême. Observez les commandements de Dieu; ainsi, quand le Seigneur viendra pour les noces éternelles, vous pourrez aller à sa rencontre avec tous les saints dans la cour céleste et vivre dans les siècles des siècles.

R. *Ainsi soit-il.*

Accipe lampadem ardentem, et irreprehensibilis custodi Baptismum tuum : serva Dei mandata, ut, cum Dominus venerit ad nuptias, possis occurrere ei una cum omnibus Sanctis in aula caelesti et vivas in saecula saeculorum.

R. *Amen.*

N. (N. et N.), allez en paix et que le Seigneur soit avec vous.

R. *Ainsi soit-il.*

N. vade (N. et N., ite) in pace, et Dominus sit tecum (vobiscum).

R. *Amen.*

CONSÉCRATION À LA SAINTE VIERGE

chés, à la résurrection de la chair et à la vie éternelle?

- R. **J'y crois.**
 P. N., que demandez-vous?
 R. **Le Baptême.**
 P. Voulez-vous être baptisé?
 R. **Je le veux.**

carnis resurrectionem, et vitam æternam?

- R. **Credo.**
 S. N., quid petis?
 R. **Baptismum.**
 S. Vis baptizari?
 R. **Volo.**

ABLUTION BAPTISMALE

Le parrain ou la marraine mettent la main sur l'épaule du baptisé, lequel s'incline et penche la tête pendant que le prêtre prend de l'eau baptismale pour la verser sur le front en faisant trois signes de croix et disant :

N., ego te baptizo in nomine Pa **✠** tris, *fundit primo*; et Fi **✠** lii, *fundit secundo*; et Spiritus **✠** Sancti, *fundit tertio*.

ONCTION DU SAINT-CHRÊME

Immédiatement après l'infusion d'eau, le prêtre prend le Saint-Chrême et oint le nouveau baptisé sur le front en disant :

Deus omnipotens, Pater Domini nostri Jesu Christi, qui te regeneravit ex aqua et Spiritu Sancto, quique dedit tibi remissionem omnium peccatorum (*hic unungit*) ipse te liniat **✠** Chrismate salutis in eodem Christo Jesu Domino nostro in vitam æternam.

R. **Amen.**

- V. Que la paix soit avec vous.
 R. **Et avec votre esprit.**

- V. Pax tecum.
 R. **Et cum spiritu tuo.**

IMPOSITION DU VÊTEMENT BLANC

C'est le symbole de la pureté de l'âme.

Recevez ce vêtement blanc. Puissiez-vous le porter sans tache jusqu'au tribunal de Notre-Seigneur Jésus-Christ, de manière à posséder la vie éternelle.

R. **Ainsi soit-il.**

Accipe vestem candidam, quam pérferas immaculatam ante tribunal Domini nostri Jesu Christi, ut habeas vitam æternam.

R. **Amen.**

Et comminuet eas tamquam vitulum Libani : * et diléctus quemadmodum filius unicornium.

Vox Domini intercidentis flammam ignis : * vox Domini concutiéntis désértum : et commovébit Dominus désértum Cades.

Vox Domini præparantis cervos et revelabit condénsa : * et in templo ejus omnes dicent gloriam.

Dominus diluvium inhabitare facit : * et sedebit Dominus rex in æternum.

Dominus virtutem populo suo dabit : * Dominus benedicet populo suo in pace. Gloria Patri.

Psalmus 41

Quemadmodum desiderat cervus ad fontes aquarum : * ita desiderat anima mea ad te, Deus.

Sitivit anima mea ad Deum fortem vivum : * quando véniam, et apparebo ante faciem Dei?

Fuérunt mihi lacrimæ meæ panes die ac nocte : * dum dicitur mihi quotidie : Ubi est Deus tuus?

Hæc recordatus sum, et effudi in me animam meam : * quoniam transibo in locum tabernaculi admirabilis, usque ad domum Dei.

In voce exsultationis, et confessionis : * sonus epulantis.

Quare tristis es, anima mea? * et quare conturbas me?

Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi : * salutare vultus mei, et Deus meus.

Ad meipsum anima mea conturbata est : * propterea memor ero tui de terra Jordanis, et Hermoniim a monte modico.

Abyssus abyssum invocat, * in voce cataractarum tuarum.

Omnia excélsa tua, et fluctus tui * super me transiérunt.

In die mandavit Dominus misericordiam suam : * et nocte canticum ejus.

Apud me oratio Deo vitæ meæ, * dicam Deo : Suscéptor meus es.

Quare oblitus es mei? * et quare contristatus incédo, dum affligit me inimicus?

Dum confringuntur ossa mea, * exprobravérunt mihi, qui tribulant me, inimici mei.

Dum dicunt mihi per singulos dies : Ubi est Deus tuus, * quare tristis es, anima mea? et quare conturbas me?

Spera in Deo, quoniam adhuc confitébor illi : * salutare vultus mei, et Deus meus.

Gloria Patri.

Ant. Effundam super vos aquam mundam, et mundabimini ab omnibus inquinamentis vestris, dicit Dominus.

Seigneur, ayez pitié de nous
 Christ, ayez pitié de nous
 Seigneur, ayez pitié de nous
 Notre Père (à voix basse)
 V. Ne nous laissez pas succomber à la tentation
 R. **Mais délivrez nous du mal.**
 V. Seigneur, exaucez ma prière
 R. **Et que mon cri parvienne jusqu'à vous**
 V. Que le Seigneur soit avec vous
 R. **Et avec votre esprit.**

Prions.

Dieu tout-puissant et éternel, qui avez fait la grâce à vos serviteurs qui professent la vraie foi, de connaître ainsi la gloire de la Trinité éternelle et d'en adorer l'unité dans sa puissance et sa majesté, nous vous demandons que cette foi inébranlable nous préserve toujours contre toute adversité.

Prions.

Ecoutez nos prières, Dieu tout puissant, et que votre force nous permette d'accomplir le ministère confié à notre faiblesse.

Prions.

Accordez, Seigneur, à vos Elus (-es) qui sont déjà instruits (-tes) des saints mystères, d'être régénérés (-es) par l'eau du baptême et comptés (-ées) désormais parmi les membres de votre Eglise. Par le Christ, Notre-Seigneur.

R. **Ainsi soit-il.**

Kyrie, eléison
 Christe, eléison
 Kyrie, eléison
 Pater noster (secreto usque ad)
 V. Et ne nos inducas in tentationem.
 R. **Sed libera nos a malo.**
 V. Domine, exaudi orationem meam
 R. **Et clamor meus ad te veniat.**
 V. Dominus vobiscum
 R. **Et cum spiritu tuo**

Orémus.

Omnipotens, sempitérne Deus, qui dedisti famulis tuis in confessione veræ fidei, æternæ Trinitatis gloriam agnoscere, et in potentia majestatis adorare unitatem : quæsumus; ut, ejusdem fidei firmitate, ab omnibus semper muniamur advérsis.

Orémus.

Adésto supplicationibus nostris, omnipotens Deus : et quod humilitatis nostræ gerendum est ministério, tuæ virtutis impleatur effectû.

Orémus.

Da, quæsumus, Domine, Electis nostris, ut sanctis edocti (-æ) mystériis, et renoventur fonte Baptismatis, et inter Ecclesiæ tuæ membra numerentur.
 Per Christum Dominum nostrum.

R. **Amen.**

P. Et à toutes les oeuvres du démon? S. Et omnibus opéribus ejus?
 R. **J'y renonce.** R. **Abrenuntio.**
 P. Et à toutes ses séductions? P. Et omnibus pompis ejus?
 R. **J'y renonce.** R. **Abrenuntio.**

ONCTION AVEC L'HUILE DES CATÉCHUMÈNES

Puisque les lutteurs d'autrefois étaient enduits d'huile, le prêtre fait une onction d'huile sainte, symbole de force, en forme de croix sur la poitrine et entre les épaules. On arrive là au rite essentiel du baptême.

Ego te linio ☩ oleo salutis in Christo Jesu Domino nostro in vitam ætérnam.
 R. **Amen.**

S. Que la paix soit avec vous. P. Pax tibi.
 R. **Et avec votre esprit.** R. **Et cum spiritu tuo.**

Exi, immunde spiritus, et da honorem Deo vivo et vero. Fuge, immunde spiritus, et da locum Jesu Christo Filio ejus. Recède, immunde spiritus, et da locum Spiritui Sancto Paraclito.

A L'INTÉRIEUR DU BAPTISTÈRE (étole et chape blanche)

Le prêtre demande à nouveau au catéchumène quel est son nom.

P. Quel est votre nom? S. Quis vocaris?

N...

N...

Pour chaque question, le prêtre interroge chaque catéchumène individuellement :

N., croyez-vous en Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre? N., credis in Deum Patrem omnipotentem, creatorem cæli et terræ?
 R. **J'y crois.** R. **Credo.**
 P. Croyez-vous en Jésus-Christ, son Fils unique, Notre-Seigneur, qui est né et qui est mort pour nous? S. Credis in Jesum Christum, Filium ejus unicum, Dominum nostrum, natum, et passum?
 R. **J'y crois.** R. **Credo.**
 P. Croyez-vous aussi au Saint-Esprit, à la Sainte Eglise catholique, à la Communion des Saints, à la rémission des pé-

S. Credis et in Spiritum Sanctum, sanctam Ecclesiám catholicam, Sanctorum communionem, remissionem peccatorum,

Nec te latet, satana, imminere tibi poenas, imminere tibi tormenta, imminere tibi diem iudicii, diem supplicii sempiterni; diem, qui venturus est velut clibanus ardens, in quo tibi, atque universis angelis tuis preparatus sempiternus erit interitus. Proinde, damnata atque damnanda, da honorem Deo vivo et vero, da honorem Jesu Christo Filio ejus, da honorem Spiritui Sancto Paraclito, in cujus nomine atque virtute precipio tibi, quicumque es, spiritus immunde, ut ex eas, et recedas ab hoc famulo Dei N., quem (hac formula Dei N., quam) (his famulis Dei N. et N. quos) (his famulabus Dei N. et N., quas) hodie idem Deus et Dominus noster Jesus Christus ad suam sanctam gratiam et benedictionem, fontemque Baptismatis dono vocare dignatus est : ut fiat (fiant) In splendidis caeremoniis Baptismi, dicitur : fieret (fierent) ejus templum per aquam regenerationis in remissionem omnium peccatorum. In nomine ejusdem Domini nostri Jesu Christi, qui venturus est judicare vivos et mortuos et saeculum per ignem.

R. Amen.

RITE DE L'INSALIVATION ET DE L'OUVERTURE DES OREILLES

Jésus fit entendre un sourd en prenant un peu de salive et en disant «ephpheta» c'est à dire «ouvre-toi» (paroles tirées du récit de cette guérison.)

Le prêtre va faire le même geste pour que le baptisé entende la parole de Dieu et croie les vérités de la religion, pour que ses oreilles soient ouvertes à la parole de Dieu.

Le ministre touche le nez et les oreilles du candidat avec un peu de salive.

Le geste sur les narines, qui remplace celui de Jésus sur la langue, et la formule qui l'accompagne («in odorem suavitatis» «ouvrez-vous aux savons parfums») suggèrent le parfum apaisant qui rend agréable à Dieu.

Ephphéta, quod est, Adaperire

Puis il touche les narines en disant :

In odorem suavitatis. Tu autem effugare, diabole; appropinquabit enim iudicium Dei.

Puis il interroge chaque catéchumène

Quel est votre nom?

Quis vocaris?

Celui-ci répond :

N.

N.

RENONCIATION AU DÉMON

N., renoncez-vous au démon?

R. **J'y renonce.**

N., abrenuntias satanae?

R. **Abrenuntio.**

AU SEUIL DE L'ÉGLISE

(hommes à droite, femmes à gauche)

LES PREMIÈRES INTERROGATIONS

Le catéchumène répond lui-même à ces questions. Il donne les prénoms qu'il souhaite porter. Les questions sont posées séparément pour chaque catéchumène jusqu'au «*Te deprecor*»

P. Quel est votre nom?

Le catéchumène répond.

P. N..., que demandez-vous à l'Église de Dieu?

R. **La Foi.**

P. Que vous procure la Foi?

R. **La vie éternelle.**

S. Quo nomine vocaris?

Catechumenus respondet

S. N..., quid petis ab Ecclesia Dei?

R. Fidem

S. Fides, quid tibi praestat?

R. Vitam aeternam

Si donc vous voulez posséder la vie éternelle, observez les commandements : «Tu aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton coeur, de toute ton âme, de tout ton esprit, et ton prochain comme toi-même.» Ces deux commandements résument toute la loi et les prophètes. La foi consiste à adorer un seul Dieu en trois personnes et la Trinité dans l'unité, sans confondre les personnes ni diviser la nature. Le Père est une personne, le Fils en est une autre, le Saint-Esprit en est une troisième. Mais ces trois personnes ne sont qu'une seule nature, une seule et même divinité.

Renonciation à Satan

P. N., renoncez-vous à Satan

R. **J'y renonce.**

P. Et à toutes les oeuvres du démon?

R. **J'y renonce.**

P. Et à toutes ses séductions?

R. **J'y renonce.**

Si vis habere vitam aeternam, serva mandata. Diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota anima tua, et ex tota mente tua, et proximum tuum sicut te ipsum. In his duobus mandatis tota Lex pendet, et Prophetae. Fides autem est, ut unum Deum in Trinitate, et Trinitatem in unitate veneris, neque confundendo personas, neque substantiam separando. Alia est enim persona Patris, alia Filii, alia Spiritus Sancti : sed horum trium una est substantia, et non nisi una Divinitas.

S. N., abrenuntias satanae?

R. **Abrenuntio.**

S. Et omnibus operibus ejus?

R. **Abrenuntio.**

S. Et omnibus pompis ejus?

R. **Abrenuntio.**

PROFESSION DE FOI

Croyez-vous en Dieu, le Père tout-puissant, créateur du Ciel et de la terre?

R. **J'y crois.**

Croyez-vous en Jésus-Christ, son Fils unique, Notre-Seigneur, qui est né et qui est mort pour nous?

R. **J'y crois.**

Croyez-vous aussi au Saint-Esprit, à la Sainte Eglise catholique, à la Communion des Saints, à la rémission des péchés, à la résurrection de la chair, à la vie éternelle?

R. **J'y crois.**

Credis in Deum Patrem omnipotentem, Creatorem cæli et terræ?

R. **Credo.**

Credis in Jesum Christum, Filium ejus unicum, Dominum nostrum, natum et passum?

R. **Credo.**

Credis et in Spiritum Sanctum, sanctam Ecclesiam Catholicam, Sanctorum communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, et vitam æternam?

R. **Credo.**

TRIPLE EXSUFFLATION

(sur la face, non pas en forme de croix)

Retire-toi, esprit impur, et cède la place à l'Esprit-Saint.

Exi ab eo (ea), spiritus immunde, et da locum Spiritui Sancto Paraclito.

INSUFFLATION

(en forme de croix)

N., recevez par ce souffle l'Esprit de bonté, et la bénédiction ☩ de Dieu. Que la paix soit avec vous.

R. **Et avec votre esprit.**

N., accipe Spiritum bonum per istam insufflationem, et Dei bene ☩ dictionem. Pax tibi.

R. **Et cum spiritu tuo.**

SIGNE DE CROIX

(sur le front et sur la poitrine)

N., soyez marqué (-e) du signe de la croix sur votre front ☩ et sur votre cœur ☩. Recevez la foi aux divins préceptes et vivez de manière à devenir la demeure de Dieu. A votre entrée dans l'Eglise de Dieu, reconnaissez avec joie que vous avez échappé aux liens de la mort.

Honorez Dieu le Père tout-puissant, et Jésus-Christ son Fils unique, Notre-Seigneur, qui viendra juger les vivants et les morts et le monde par le feu.

R. **Ainsi soit-il.**

N., accipe signum Crucis tam in fronte ☩ quam in corde ☩ : sume fidem cælestium præceptorum. Talis esto moribus, ut templum Dei jam esse possis : ingressusque (ingressaque) ecclesiam Dei, evasisse te laqueos mortis, lætus (-a) agnosce.

Cole Deum Patrem omnipotentem, et Jesum Christum, Filium ejus unicum, Dominum nostrum, qui venturus est judicare vivos et mortuos, et sæculum per ignem.

R. **Amen.**

DANS L'ÉGLISE

Le premier acte du catéchumène doit être d'adorer le Seigneur:

a) *Prostration*

b) *Imposition des mains par le prêtre*

c) *Ils se redressent et récitent le «Credo»*

Je crois en Dieu, le Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre. Et en Jésus-Christ, son Fils unique, Notre-Seigneur : qui a été conçu du Saint-Esprit, est né de la Vierge Marie; a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort et a été enseveli; est descendu aux enfers; est ressuscité des morts le troisième jour; est monté aux cieux; est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant, d'où il viendra juger les vivants et les morts. Je crois au Saint-Esprit à la sainte Eglise catholique, à la communion des Saints, à la rémission des péchés à la résurrection de la chair, à la vie éternelle.

Ainsi soit-il.

Notre Père qui êtes aux cieux, que votre Nom soit sanctifié. Que votre règne arrive. Que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous laissez pas succomber à la tentation; mais délivrez-nous du mal.

Ainsi soit-il.

Credo in Deum, Patrem omnipotentem, Creatorem cæli et terræ. Et in Jesum Christum, Filium ejus unicum, Dominum nostrum : qui concéptus est de Spiritu Sancto, natus ex Maria Virgine, passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus, et sepultus : descendit ad inferos; tertia die resurrexit a mortuis; ascendit ad cælos; sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis : inde venturus est judicare vivos et mortuos. Credo in Spiritum Sanctum, sanctam Ecclesiam catholicam, Sanctorum communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, vitam æternam.

Amen.

Pater noster, qui es in cælis, santificetur nomen tuum. Advéniant regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem : sed libera nos a malo.

Amen.

Suit une nouvelle imposition des mains sur chacun et, la main étendue, le prêtre l'exorcise. La prière annonce l'imminence du jugement dernier qui consommera la défaite déjà infligée en son principe à Satan, par le Christ sur la croix. C'est pourquoi le prêtre, au nom des trois personnes divines, intime au démon l'ordre de sortir et de s'écarter de celui qui est appelé par Dieu, à la grâce du baptême.

A partir de là, le prêtre s'adresse à tous, hommes et femmes. Il impose la main sur chaque catéchumène, puis la main étendue, il dit :

Prions

Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, auteur de la lumière et de la vérité, j'implore votre éternelle et très juste miséricorde sur vos serviteurs (servantes) N. et N., afin que vous daigniez les éclairer de votre lumière. Purifiez-les et sanctifiez-les; donnez-leur la véritable science, afin que, devenu(e)s dignes de la grâce du Baptême, ils (elles) gardent une espérance ferme, un jugement droit, et qu'ils (elles) soient capables de recevoir votre grâce. Par le Christ Notre-Seigneur.

R. Ainsi soit-il.

Oremus

Æternam ac justissimam pietatem tuam deprecor, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus, auctor luminis et veritatis, super hos famulos tuos N. et N. (has famulas tuas N. et N.), ut digneris eos (eas) illuminare lumine intelligentiæ tuæ : munda eos (eas), et sanctifica : da eis scientiam veram, ut digni (-æ) efficiantur accedere ad gratiam Baptismi tui, teneant firmam spem, consilium rectum, doctrinam sanctam, ut apti (-æ) sint ad percipiendam gratiam tuam. Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

ENTRÉE DANS L'ÉGLISE.

Le prêtre tend le bout gauche de l'étole et le pose sur le bras droit du premier catéchumène, celui-ci tend la main au second, et ainsi, se tenant par la main, ils entrent dans l'église.

N. et N., entrez dans la sainte Eglise de Dieu, pour recevoir de Notre Seigneur Jésus-Christ la bénédiction céleste et avoir part avec lui et avec les saints.

R. Ainsi soit-il.

N., ingrédere (N. et N., ingrédimini) in sanctam ecclesiam Dei, ut accipias (-atis) benedictionem cælestem a Domino Jesu Christo, et habeas (-atis) partem cum illo et Sanctis ejus.

R. Amen.

S'adressant à tous

Prions

Je vous en supplie, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, daignez montrer le chemin de la vérité et de la science divine à vos serviteurs (servantes) N. et N. qui errent incertains (-es) et inquiets (-es) dans les ténèbres de ce monde. Que leurs yeux s'ouvrent pour vous reconnaître comme le seul Dieu, le Père dans le Fils, et le Fils dans le Père en l'unité du Saint-Esprit; et qu'ils (elles) méritent de recueillir, en ce monde et en l'autre le fruit de cette profession de foi. Par le Christ Notre-Seigneur.

R. Ainsi soit-il.

Oremus.

Te deprecor, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus : ut his famulis tuis N. et N., qui (his famulabus tuis N. et N., quæ) in hujus sæculi nocte vagantur incerti (-æ) ac dubii (-æ), viam veritatis et agnitionis tuæ jubeas demonstrari : quatenus, reseratis oculis cordis sui, te unum Deum Patrem in Filio, et Filium in Patre cum Spiritu Sancto recognoscant, atque hujus confessionis fructum, et hic, et in futuro sæculo percipere mereantur. Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

Sur chacun en particulier; le prêtre signe de la croix tous les sens

Je vous signe le front ☩ pour que vous receviez la croix du Seigneur.

Signo tibi frons ☩ tem, ut suscipias Crucem Domini.

Sur les oreilles :

Je vous signe les oreilles ☩ pour que vous entendiez les divins préceptes.

Signo tibi au ☩ res, ut audias divina præcepta.

Sur les yeux :

Je vous signe les yeux ☩ pour que vous voyiez la gloire de Dieu.

Signo tibi oculo ☩ los, ut videas claritatem Dei.

Sur les narines :

Je vous signe les narines ☩ pour que vous respiriez la suave odeur de Christ.

Signo tibi nares ☩ res, ut odorem suavitatis Christi sentias.

Sur la bouche :

Je vous signe les lèvres ☩ pour que vous prononciez les paroles de vie.

Signo tibi os ☩ , ut loquaris verba vitæ.

Sur la poitrine :

Je vous signe la poitrine ☩ pour que vous croyiez en Dieu.

Signo tibi pectus ☩ ctus, ut credas in Deum.

Sur les épaules :

Je vous signe les épaules ☩ pour que vous portiez le joug de son service.

Signo tibi scapulas ☩ pulas, ut suscipias jugum servitutis ejus.

Ensuite sur le corps tout entier

Je vous signe tout entier au nom du Père et du Fils et du Saint Esprit, afin que vous possédiez la vie éternelle et que vous viviez dans les siècles des siècles.

R. *Ainsi soit-il.*

Prions

Nous vous demandons, Seigneur, d'écouter nos prières avec bonté. Entourez constamment de votre puissante protection N. et N. que vous choisissiez pour vos enfants et que nous venons de marquer du signe de la croix. Faites qu'ils (elles) restent fidèles à ce qui leur sera enseigné sur la splendeur de votre gloire; qu'ils (elles) observent vos commandements et qu'ils (elles) méritent ainsi de parvenir à la gloire de la nouvelle naissance. Par le Christ Notre-Seigneur.

R. *Ainsi soit-il.*

Prions

O Dieu, qui êtes à la fois l'auteur du genre humain et son rédempteur, soyez favorable à ceux que vous adoptez, et inscrivez-les, par une nouvelle alliance, au nombre de vos nouveaux enfants, afin que, devenus fils de la promesse, ils aient la joie de recevoir de votre grâce ce que, par leur nature, ils n'ont pu obtenir.

R. *Ainsi soit-il.*

IMPOSITION DES MAINS

Prions

Dieu tout-puissant et éternel, Père de Notre-Seigneur Jésus-Christ, daignez jeter un regard sur vos serviteurs (servantes) N. et N. qu'il vous a plu d'initier aux mystères de la foi. Délivrez-les de tout aveuglement du coeur; rompez les liens par lesquels Satan les retenait attachés (-ées). Ouvrez-leur, Seigneur, la porte de votre miséricorde; que, marqués (-ées) du signe de votre

Signo te totum in nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti, ut habeas vitam æternam, et vivas in sæcula sæculorum.

R. *Amen.*

Orémus

Preces nostras, quæsumus, Domine, clementer exaudi, et hos Electos tuos N. et N. (has Electas tuas N. et N.) Crucis Dominicæ impressione signatos (-as), perpétua virtute custodi: ut, magnitudinis gloriæ tuæ rudimenta servantes, per custodiam mandatorum tuorum ad regenerationis gloriam pervenire mereantur.

Per Christum Dominum nostrum.

R. *Amen.*

Orémus

Deus, qui humani generis ita es conditor, ut sis etiam reformator, propitiare populis adoptivis, et novo testamento sobolem novæ prolis adscribe: ut filii promissionis, quod non potuerunt assequi per naturam, gaudeant suscepisse per gratiam. Per Christum Dominum nostrum.

R. *Amen.*

Orémus

Omnipotens sempitérne Deus, Pater Domini nostri Jesu Christi, respicere dignare super hos famulos tuos N. et N., quos (has famulas tuas N. et N., quas) ad rudimenta fidei vocare dignatus es: omnem caecitatem cordis ab eis expelle: disrumpe omnes laqueos satanæ, quibus fuerant colligati (-æ): aperi eis, Domine, januam pietatis tuæ, ut, signo sapientiæ tuæ imbuti (-æ),

Les catéchumènes se lèvent et répondent :

R. *Ainsi soit-il*

R. *Amen*

Le prêtre dit aux marraines :

Faites sur elle (elles) le signe de la croix.

Signa eam (Signate eos).

Ensuite aux catéchumènes :

Approchez.

Accède (Accédite).

Les marraines signent du doigt leur filleul sur le front en disant :

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus

Le prêtre fait ensuite le signe de croix sur le front de chacune en disant :

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.

Ensuite, il impose la main sur chacune, puis la main étendue, il dit :

EXORCISME

Exorcizo te, immunde spiritus, in nomine Patris, et Filii et Spiritus Sancti, ut exéas, et recedas ab hac famula Dei N. (his famulis Dei N. et N.): ipse enim tibi imperat, maledicte damnate, qui pedibus super mare ambulavit, et Petro mergenti dexteram porréxit.

Ergo, maledicte diabole, recognosce sententiam tuam, et da honorem Deo vivo et vero, da honorem Jesu Christo Filio ejus, et Spiritui Sancto, et recède ab hac famula Dei N. (his famulis Dei N. et N.), quia istam (-as) sibi Deus et Dominus noster Jesus Christus ad suam sanctam gratiam, fontemque Baptismatis vocare dignatus est: et hoc signum sanctæ crucis (signat singulas), quod nos fronti ejus (earum) damus, tu, maledicte diabole, numquam audeas violare. Per eundem Christum Dominum nostrum, qui venturus est judicare vivos et mortuos, et sæculum per ignem.

R. *Amen.*

Ensuite le prêtre fait aussi le signe de la croix sur le front de chacune en disant :

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.

Ensuite, il pose la main sur chacune, puis la main étendue, il dit :

Prions.
Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, qui avez apparu à votre serviteur Moïse sur le mont Sinaï, qui avez fait sortir d'Égypte les enfants d'Israël, leur envoyant dans votre bonté votre Ange pour les garder jour et nuit; nous vous en prions, Seigneur, daignez envoyer du Ciel votre saint Ange pour garder pareillement votre servante N. (vos servantes N. et N.) et la (les) conduire à la grâce du Baptême. Par le Christ, Notre-Seigneur.

R. *Ainsi soit-il.*

Orémus.
Deus Abraham, Deus Isaac, Deus Jacob, Deus, qui Moysi famulo tuo in monte Sinai apparuisti, et filios Israël de terra Ægypti eduxisti, députans eis Angelum pietatis tuæ, qui custodiret eos die ac nocte : te quæsumus, Domine; ut mittere digneris sanctum Angelum tuum de cælis, qui similiter custodiat et hanc famulam tuam N. (has famulas tuas N. et N.) et perducatur eam (eas) ad gratiam Baptismi tui. Per Christum Dominum nostrum.

R. *Amen.*

EXORCISME

Ergo, maledicte diabole, recognosce sententiam tuam, et da honorem Deo vivo et vero, da honorem Jesu Christo Filio ejus, et Spiritui Sancto, et recède ab hac famula Dei N. (his famulabus Dei N. et N.), quia istam (-as) sibi Deus et Dominus noster Jesus Christus ad suam sanctam gratiam, fontemque Baptismatis vocare dignatus est : et hoc signum sanctæ crucis (signat singulas), quod nos fronti ejus (earum) damus, tu, maledicte diabole, numquam audeas violare. Per eundem Christum Dominum nostrum, qui venturus est judicare vivos et mortuos, et sæculum per ignem.

R. *Amen.*

Le prêtre dit une troisième fois aux catéchumènes :

Priez, élue (-s) de Dieu, mettez-vous à genoux et dites : Notre Père. Ora (-te), Electa (-æ), flecte (-ite) gœna, et dic (-ite) : Pater noster.

Les catéchumènes, à genoux, disent :

Notre Père, *sauf* Ainsi soit-il.

Pater noster, *usque ad* Sed libera nos a malo, *inclusive.*

Le prêtre ajoute :

Levez-vous. Achevez votre prière et dites : Ainsi soit-il. Leva (-te), complé (-te) orationem tuam (vestram), et dic (-ite) : Amen.

sagesse, ils (elles) ne soient pas atteints (-tes) par l'infection des passions mauvaises : mais qu'attirés (-ées) par le parfum de vos commandements, ils (elles) vous servent avec joie dans votre Eglise, progressent de jour en jour, et soient dignes, après avoir pris le remède du sel, de parvenir à la grâce du baptême. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur.

R. *Ainsi soit-il.*

omnium cupiditatum foetoribus careant, et ad suavem odorem præceptorum tuorum læti (-æ) tibi in Ecclesia tua deserviant, et proficiant de die in diem, ut idonei (-æ) efficiantur accedere ad gratiam Baptismi tui, salis percépta medicina.

Per eundem Christum Dominum nostrum.

R. *Amen.*

IMPOSITION DU SEL

Le sel donne du goût aux aliments : il est le symbole de l'enseignement religieux qui doit nourrir l'intelligence. Le sel préserve de la corruption : il prémunit le baptisé contre la corruption des mœurs.

N. recevez le sel de la sagesse. Qu'il vous aide à obtenir le pardon pour parvenir à la vie éternelle.

R. *Ainsi soit-il.*

N. accipe sal sapientiæ : propitiatio sit tibi in vitam æternam.

R. *Amen.*

P. Que la paix soit avec vous.

R. *Et avec votre esprit.*

S. Pax tibi.

R. *Et cum spiritu tuo.*

Prions.

Dieu de nos pères, Dieu source de toute vérité, nous vous prions et supplions de regarder avec bonté vos serviteurs (servantes) qui viennent de goûter pour la première fois cet aliment du sel. Ne permettez pas que leurs âmes aient faim plus longtemps; mais donnez leur en abondance la nourriture céleste. Qu'ils (elles) soient toujours fervents (-es), joyeux (-ses) dans l'espérance, toujours attachés (-ées) à votre service. Conduisez-les, Seigneur, nous vous le demandons, à la source de la nouvelle naissance, afin qu'ils (elles) méritent d'obtenir, avec vos fidèles, les récompenses éternelles que vous promettez. Par le Christ, Notre-Seigneur.

R. *Ainsi soit-il.*

Orémus.

Deus patrum nostrorum, Deus universæ conditor veritatis, te supplices exoramus, ut hos famulos tuos N. et N. (has famulas tuas N. et N.) respicere digneris propitius, et hoc primum pabulum salis gustantes, non diutius esurire permittas, quo minus cibo expleantur cælesti, quatenus sint semper spiritu ferventes, spe gaudentes, tuo semper nomini servientes. Perduc eos (eas), Domine, quæsumus, ad novæ regenerationis lavacrum, ut cum fidelibus tuis promissionum tuarum æterna præmia consequi mereantur.

Per Christum Dominum nostrum.

R. *Amen.*

CÉRÉMONIE PROPRE AUX HOMMES

Réunis, il leur dit au pluriel, et ils répondent ensemble.

Priez, élu (-s) de Dieu, mettez-vous à genoux et dites : Notre Père.

Notre Père, qui êtes aux cieux, que votre Nom soit sanctifié. Que votre règne arrive. Que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et nous ne laissez pas succomber à la tentation; mais délivrez-nous du mal.

Levez-vous. Achevez votre prière et dites : Ainsi soit-il.

Ils se lèvent et répondent :

R. Ainsi soit-il.

Le prêtre dit aux parrains

Faites sur lui (eux) le signe de la croix.

Ensuite, aux catéchumènes

Approchez.

Les parrains signent leur filleul du doigt en disant :

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

Le prêtre ratifie l'acte du parrain en traçant une croix sur le front du catéchumène

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

Le prêtre impose la main sur chacun séparément, puis la main étendue, il dit :

Dans la prière qui suit, le prêtre rappelle le divin législateur du Sinaï, la délivrance de l'Égypte et la nouvelle mission de l'ange gardien auprès du catéchumène.

Ora (-te), Electa (-i), flecte (-ite) genua, et dic (-ite) : Pater noster.

Pater noster, qui es in cælis : sanctificetur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem : sed libera nos a malo.

Leva(-te), complé(-te) orationem tuam (vestram), et dic (-ite) : Amen.

R. Amen.

Signa eum (Signate eos).

Accede (Accédite).

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.

des Confesseurs et des Vierges, Dieu de tous ceux qui vivent saintement, Dieu que toute langue proclame et devant qui tout genou fléchit au ciel, sur la terre et aux enfers, je vous prie, Seigneur, de daigner garder votre servante N. (vos servantes N. et N.) et la (les) conduire à la grâce du Baptême. Par le Christ, Notre Seigneur.
R. Ainsi soit-il.

Apostolorum, Deus Martyrum, Deus Confessorum, Deus Virginum, Deus omnium bene viventium, Deus, cui omnis lingua confitetur, et omne genu fléctitur, cælestium, terrestrium, et infernorum : te invoco, Domine, super hanc famulam tuam N. (has famulas tuas N. et N.) ut eam (eas) custodire, et perducere digneris ad gratiam Baptismi tui. Per Christum Dominum nostrum.
R. Amen.

EXORCISME

Ergo, maledicte diabole, recognosce sententiam tuam, et da honorem Deo vivo et vero, da honorem Jesu Christo Filio ejus, et Spiritui Sancto, et recede ab hac famula Dei N. (his famulis Dei N. et N.), quia istam (-as) sibi Deus et Dominus noster Jesus Christus ad suam sanctam gratiam, fontémque Baptismatis vocare dignatus est : et hoc signum sanctæ crucis (signat singulas), quod nos fronti ejus (earum) damus, tu, maledicte diabole, numquam audeas violare. Per eundem Christum Dominum nostrum, qui venturus est judicare vivos et mortuos, et sæculum per ignem.
R. Amen.

Le prêtre s'adresse ensuite aux catéchumènes :

Priez, élue (-s) de Dieu, mettez-vous à genoux et dites : Notre Père.

Ora (-te), Electa (-æ) flécte (-ite) genua, et dic (-ite) : Pater noster.

Les catéchumènes se mettent à genoux et disent :

Notre Père, *sauf* Ainsi soit-il

Pater noster, *usque ad* Sed libera nos a malo, *inclusive.*

Le prêtre poursuit :

Levez-vous. Achevez votre prière et dites : Ainsi soit-il.

Leva (-te), complé (-te) orationem tuam (vestram), et dic (-ite) : Amen.

Les catéchumènes se lèvent et répondent :

R. Ainsi soit-il.

R. Amen.

Le prêtre dit aux marraines :

Faites sur elle (elles) le signe de la croix.

Signa eam (Signate eas).

ensuite aux catéchumènes :

Approchez.

Accède (Accédite).

Les marraines signent du doigt leur filleul sur le front :

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.

Réunis, il leur dit au pluriel, et elles répondent ensemble.

Priez, élue (-s) de Dieu, mettez-vous à genoux et dites : Notre Père.

Notre Père, qui êtes aux cieux, que votre Nom soit sanctifié. Que votre règne arrive. Que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et nous ne laissons pas succomber à la tentation; mais délivrez-nous du mal.

Levez-vous. Achevez votre prière et dites : Ainsi soit-il.

Elles se lèvent et répondent :

R. Ainsi soit-il.

Le prêtre dit aux marraines :

Faites sur elle (elles) le signe de la croix.

Ensuite, aux catéchumènes :

Approchez.

Les marraines signent leur filleul du doigt en disant :

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

Le prêtre ratifie l'acte de la marraine en traçant une croix sur le front de la catéchumène

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

Le prêtre impose la main sur chacune séparément, puis la main étendue, il dit :

Prions.
Dieu du ciel et de la terre, Dieu des Anges, des Archanges, des Patriarches, des Prophètes, des Apôtres, des Martyrs,

Ora (-te), Electæ (-i), flecte (-ite) genua, et dic (-ite) : Pater noster.

Pater noster, qui es in cælis : sanctificetur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem : sed libera nos a malo.

Leva(-te), complé(-te) orationem tuam (vestram), et dic (-ite) : Amen.

R. Amen.

Signa eam (Signate eas).

Accede (Accédite).

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.

Oremus.
Deus cæli, Deus terræ, Deus Angelorum, Deus Archangelorum, Deus Patriarcharum, Deus Prophetarum, Deus

Prions.

Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, qui avez apparu à votre serviteur Moïse sur le mont Sinaï, qui avez fait sortir d'Égypte les enfants d'Israël, leur envoyant, dans votre bonté, votre Ange pour les garder jour et nuit; nous vous prions, Seigneur, daignez envoyer du ciel votre saint Ange pour garder pareillement votre serviteur N. (vos serviteurs N. et N.) et le (les) conduire à la grâce du Baptême. Par le Christ, Notre-Seigneur.

R. Ainsi soit-il.

Orémus

Deus Abraham, Deus Isaac, Deus Jacob, Deus qui Moysi famulo tuo in monte Sinai apparuisti, et filios Israël de terra Ægyptæ eduxisti, deputans eis Angelum pietatis tuæ, qui custodiret eos die ac nocte : te quæsumus, Domine; ut mittere digneris sanctum Angelum tuum de cælis, qui similiter custodiat et hunc famulum tuum N. (et hos famulos tuos N. et N.) et perducatur eum (eos) ad gratiam Baptismi tui. Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

EXORCISME

Ergo, maledicte diabole, recognosce sententiam tuam, et da honorem Deo vivo et vero, da honorem Jesu Christo Filio ejus, et Spiritui Sancto, et recede ab hoc famulo Dei N. (his famulis Dei N. et N.), quia istum (-os) sibi Deus et Dominus noster Jesus Christus ad suam sanctam gratiam, fontémque Baptismatis vocare dignatus est : et hoc signum sanctæ crucis (signat singulos), quod nos fronti ejus (eorum) damus, tu, maledicte diabole, numquam audeas violare. Per eundem Christum Dominum nostrum, qui venturus est judicare vivos et mortuos, et sæculum per ignem.

R. Amen.

Le prêtre s'adresse ensuite aux catéchumènes

Priez, élu (-s) de Dieu, mettez-vous à genoux et dites : Notre Père.

Ora (-te), Electe (-i) flecte (-ite) genua, et dic (-ite) : Pater noster.

Les catéchumènes se mettent à genoux et disent :

Notre Père, *sauf* Ainsi soit-il

Pater noster, *usque ad* Sed libera nos a malo, *inclusive*.

Le prêtre poursuit :

Levez-vous. Achevez votre prière et dites : Ainsi soit-il.

Leva (-te), complé (-te) orationem tuam (vestram), et dic (-ite) : Amen.

Les catéchumènes se lèvent et répondent :

R. Ainsi soit-il.

R. Amen.

Le prêtre dit aux parrains :

Faites sur lui (eux) le signe de la croix.

Signa eum (Signate eos).

ensuite aux catéchumènes :

Approchez.

Accède (Accédite).

Les parrains signent du doigt leur filleul sur le front :

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.

Ensuite le prêtre fait aussi le signe de la croix sur le front de chacun en disant :

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.

Il pose la main sur chacun, puis la main étendue, il dit :

Prions.

O Dieu, providence éternelle de tous ceux qui vous invoquent, vous qui délivrez ceux qui vous prient, qui donnez la paix à ceux qui vous la demandent et la vie à ceux qui croient en vous, vous qui ressuscitez les morts, je vous implore pour votre serviteur N. (vos serviteurs N. et N.), qui vous demande(nt) le don du baptême et qui désire(nt) obtenir, par la régénération de son (leur) âme, la grâce éternelle. Recevez-le (les), Seigneur; et, puisque vous avez daigné dire : «Demandez et vous recevrez, cherchez et vous trouverez, frappez et l'on vous ouvrira,» accordez-lui (leur) le bienfait qu'il (-s) vous demande(nt), ouvrez la porte à laquelle il (-s) frappe(nt), afin qu'il (-s) obtienne(nt) pour l'éternité la bénédiction attachée au saint Baptême, et qu'il (-s) possède(nt) le royaume promis par votre bonté.

R. Ainsi soit-il.

EXORCISME

Audi, maledicte satana, adjuratus per nomen æterni Dei, et Salvatoris nostri Jesu Christi Filii ejus, cum tua victus invidia, tremens, geménsque discède : nihil tibi sit commune cum servo Dei N. (servis Dei N. et N.), jam cælestia cogitante (-tibus), renuntiatio (-is) tibi et sæculo tuo, et beatæ immortalitati victuro (-is). Da igitur honorem adveniénti Spiritui Sancto, qui, ex summa cæli arce descéndens, proturbatis fraudibus tuis, divino fonte purgatum (-a) péctus (-ora), sanctificatum (-a) Deo templum (-a) et habitaculum (-a) perficiat : ut, ab omnibus pénitus noxiis præteritorum criminum liberatus (-i), servus (-i) Dei gratias perénni Deo réfera(n)t semper, et benedica(n)t nomen sanctum ejus in sæcula sæculorum.

R. Amen.

Le prêtre dit une troisième fois aux catéchumènes :

Priez, élu (-s) de Dieu, mettez-vous à genoux et dites : Notre Père.

Les catéchumènes, à genoux, disent :

Notre Père, *sauf* Ainsi soit-il.

Orémus

Deus, immortale præsidium omnium postulantium, liberatio supplicum, pax rogantium, vita credéntium, resurrectio mortuorum : te invoco super hunc famulum tuum N. (hos famulos tuos N. et N.), qui Baptismi tui donum peténs (-te), æternam consequi gratiam spirituali regeneratione desiderá(n)t : accipe eum (eos), Domine, et quia dignatus es dicere :Pétite, et accipiétis; quærite et inveniétis; pulsate, et aperiétur vobis : peténti (-bus) præmium porrige, et januam pande pulsanti (-bus), ut, æternam cælestis lavacri benedictionem consecutus (-i), promissa tui muneris regna percipia(n)t : Qui cum Patre, et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus, in sæcula sæculorum.

R. Amen.

Pater noster, *sauf* Sed libera nos a malo, *inclusive*.

Le prêtre ajoute :

Levez-vous. Achevez votre prière et dites : Leva (-te), complé (-te) orationem tuam (vestram), et dic (-ite) : Amen.

Les catéchumènes se lèvent et répondent :

R. Ainsi soit-il

R. Amen

Le prêtre dit aux parrains :

Faites sur lui (eux) le signe de la croix.

Signa eum (Signate eos).

Ensuite aux catéchumènes :

Approchez.

Accède (Accédite).

Les parrains signent du doigt leur filleul sur le front en disant :

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.

Le prêtre fait ensuite le signe de croix sur le front de chacun en disant :

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.

Ensuite, il impose la main sur chacun, puis la main étendue, il dit :

EXORCISME

Exorcizo te, immunde spiritus, in nomine Pa^{tr}is, et Fi^{li}i et Spiritus^{San}cti, ut Exéxas, et recédas ab hoc famulo Dei N. (his famulis Dei N. et N.) : ipse enim tibi imperat, maledicte damnate, qui pédibus super mare ambulavit, et Petro mergénti déxteram porréxit.

Ergo, maledicte diabole, recognosce senténtiam tuam, et da honorem Deo vivo et vero, da honorem Jesu Christo Filio ejus, et Spiritui Sancto, et recède ab hoc famulo Dei N. (his famulis Dei N. et N.), quia istum (-os) sibi Deus et Dominus noster Jesus Christus ad suam sanctam gratiam, fontemque Baptismatis vocare dignatus est : et hoc signum sanctæ cru^{ci}s (signat singulos), quod nos fronti ejus (eorum) damus, tu, maledicte diabole, numquam audeas violare. Per eumdem Christum Dominum nostrum, qui venturus est judicare vivos et mortuos, et sæculum per ignem.

R. Amen.